

ÉDITION SPÉCIALE
10 ANS
FESTIVAL
TEMPS
D'IMAGES
arte
DU 9 AU 17 OCTOBRE 2012
AU CENTQUATRE
www.104.fr
01 53 35 50 00
104
cent
quatre
direction José-Manuel Gonçalvès
paris

arte

FESTIVAL TEMPS D'IMAGES

DU 9 AU 21 OCTOBRE 2012
AU CENTQUATRE ET À LA FERME DU BUISSON

TEMPS D'IMAGES noue la musique au cinéma, la danse à la vidéo, la bande dessinée à la série télé. Depuis dix ans, le festival prend et donne le temps au spectateur de voir autrement. Il invite à une plongée dans un monde où l'image multiplie les dimensions, brise les frontières des genres, crée de nouveaux modes de narrations. Le virtuel a fait son entrée sur le plateau de théâtre, il s'empare de l'espace réel et entre en friction avec les corps et le vivant.

Ce dialogue entre scènes et écrans est le fruit d'une riche collaboration entre ARTE, LE CENTQUATRE et LA FERME DU BUISSON, trois acteurs engagés dans l'expérimentation de nouvelles formes de création et la fabrication de la contemporanéité artistique.

Pour cette nouvelle édition de TEMPS D'IMAGES, certains spectacles désormais mythiques, emblématiques d'un plateau en constante mutation, reviennent comme un hommage aux dix ans du festival, telles les « fantasmagories technologiques » de Denis Marleau. Cet anniversaire est aussi l'occasion de retrouver des artistes devenus complices au fil des programmations, comme The Legendary Tigerman, Adrien M, Frédéric Sonntag, Michel Groisman, Magali Desbazeille, Marc Lainé ou encore Philippe Dupuy, mais également de découvrir des créations originales et de nombreuses œuvres présentées pour la première fois en France. On notera notamment le concert exceptionnel d'une composition de Gavin Bryars avec l'Orchestre de chambre de Paris, les Sculptures Cinématographiques de Daniel Glaser et Magdalena Kunz, le théâtre participatif de Roger Bernat, les somptueux tableaux vivants de la compagnie italienne Anagoor ou le paysage de sable (é)mouvant de la danseuse et chorégraphe brésilienne Marta Soares. Sans oublier Robyn Orlin, The Tiger Lillies, EZ3kiel, Anne Théron, Stanislas Nordey, Winter Family…

…et l'incontournable NUIT TEMPS D'IMAGES qui explosera les frontières et les genres simultanément au CENTQUATRE, à LA FERME DU BUISSON et sur tous les écrans d'ARTE.

ARTE

Présidente : **Véronique Cayla**

Responsable du festival : **Angélique Oussedik**

Coordination générale : **Frédérique Champs**

LE CENTQUATRE

Directeur : **José-Manuel Gonçalvès**

Toute l'équipe du CENTQUATRE participe à la réalisation de TEMPS D'IMAGES.

Rédaction du catalogue : **Agathe Le Taillandier de Gabory**

Conception et réalisation du catalogue : **Éditions Gallimard, Franck Fertille**

Éditing : **Valérie Millet**

Direction artistique et réalisation : **David Cosson www.dazibaocom.com**

Presse : **Clémence Fléchard (ARTE) ; Dorothée Duplan (Plan Bey).**

Ce festival a été créé sur une idée originale de José-Manuel Gonçalvès et Angélique Oussedik.

Utilisation du flashcode: mode d'emploi

Ce programme ne peut contenir toute la richesse de TEMPS D'IMAGES et derrière le flashcode se trouve une mine d'informations sur le festival! Pour y accéder, téléchargez gratuitement le lecteur de flashcode sur votre mobile, positionnez la caméra de votre téléphone sur l'image page ci-contre et plongez au cœur de TEMPS D'IMAGES 2012!



FESTIVAL TEMPS D'IMAGES AU **CENTQUATRE**

Flashez le programme et retrouvez-le sur **www.tempsdimages.eu**



GLASER/KUNZ
PREMIÈRE MONDIALE
GENRE : ARTS VISUELS DATES : DU MARDI 9 AU MERCREDI 17 (RELÂCHE LE LUNDI 15) DE 12 H À 19 H EN SEMAINE ET DE 11 H À 19 H LE WEEK-END

Sept voyageurs assis dos-à-dos sur le plateau. Sculptures Cinématographiques créées par les artistes plasticiens Daniel Glaser et Magdalena Kunz, ces corps agglutinés regardent dans le vide: on entend des bruits, comme autant de sons inquiétants qui sortent de leur bouche. De cette étrange cacophonie naît parfois une harmonie musicale. Complètement perdus dans leurs pensées, ces visages semblent assister à un événement indescriptible...



DENIS MARLEAU
GENRES : THÉÂTRE, VIDÉO DATES : DU MARDI 9 AU MARDI 16 (RELÂCHE LE 15) - MARDIS, JEUDI ET VENDREDI À 19 H ET 21 H, MERCREDI À 17 H, 19 H ET 21 H, SAMEDI ET DIMANCHE À 15 H, 17 H, 19 H ET 21 H DURÉE : 1 H 05

Fantasmagories 01/02, imaginées par le metteur en scène québécois Denis Marleau, inventent un espace sans repères. *Dors mon petit enfant*: trois figurines aux corps de poupées discutent calmement. Avec ces images hallucinatoires de « personnages vidéo », la présence feinte se mêle à l'esquisse d'une absence où le corps de l'acteur devenu image projetée sur des visages-masques disparaît… Plongés dans une obscurité inquiétante, douze visages pétrifiés dans les ténèbres, sculptures de lumières en quête d'un voir et d'un réel palpable, apparaissent dans *Les aveugles*.



MICHEL GROISMAN
GENRES : ARTS VISUELS, PERFORMANCE
DATES ET HORAIRES SUR WWW.TEMPSDIMAGES.EU

Porta das Mãos est une chorégraphie de doigts, une méditation sur le mouvement et la concentration. Un jeu de mains, ludique et aérien. Comme point de départ: deux doigts gauches de l'artiste brésilien Michel Groisman ne se détachent jamais de leur alter ego droit. De ces postures multiples naît le geste, exploration d'une série de formes en constante transformation.



L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE PARIS – DIRECTION : PASCAL ROPHÉ
GAVIN BRYARS / OLIVIER SMOLDERS / JEAN-FRANÇOIS SPRICIGO
PREMIÈRE MONDIALE
GENRES : MUSIQUE, VIDÉO, ARTS VISUELS
DATE : MARDI 9 À 20 H DURÉE : 1 H

Un chant religieux fredonné par un sans-abri dans le quartier londonien de Waterloo invite Gavin Bryars à écrire une partition orchestrale. Voix chevrotante, mélodie répétée en boucle créent une hypnose sonore, une émotion nostalgique. Avec une création vidéo originale d'Olivier Smolders et Jean-François Spricigo, l'œuvre est interprétée par l'Orchestre de chambre de Paris.



WINTER FAMILY (RUTH ROSENTHAL & XAVIER KLAINE)
GENRES : THÉÂTRE, VIDÉO DATES : MERCREDI 10, VENDREDI 12
ET MARDI 16 À 19 H 30, DIMANCHE 14 À 16 H DURÉE : 55 MIN

Chants, discours, sirènes, images : *Jerusalem Plomb durci* est un voyage sonore et visuel à travers Israël, « dictature émotionnelle » pour le duo franco-israélien Winter Family. C'est une complainte où se mêlent histoires et errances, où les symboles d'un État sont convoqués et vidés de leur sens. Du théâtre documentaire, brut, dont le fil rouge est la présence bien réelle de l'artiste Ruth Rosenthal, à la fois témoin, guide et porte-parole tout au long du spectacle.

Winter Family est artiste associé au CENTQUATRE.



THE LEGENDARY TIGERMAN & RITA REDSHOES / RODRIGO AREIAS
PREMIÈRE EN FRANCE
GENRES : MUSIQUE, CINÉMA DATE : JEUDI 11 À 20 H 30 DURÉE : 1 H 35

Les musiciens portugais The Legendary Tigerman et Rita Redshoes aiment la scène au croisement des nouvelles technologies et de l'art de l'image. Compositeurs de la bande originale du film *Hay Road* du réalisateur Rodrigo Areias, ils donnent vie dans un ciné-concert à la musique de ce western philosophique, récit d'une vengeance familiale dans un Portugal du début de siècle.



THE TIGER LILLIES ET MARK HOLTHUSEN
CRÉATION 2012
GENRES : MUSIQUE, VIDÉO
DATES : VENDREDI 12 ET SAMEDI 13 À 21 H DURÉE : 1 H 30

Muni d'un accordéon, d'une batterie et d'une contrebasse, l'inclassable trio musical londonien The Tiger Lillies met en musique la mélopée du poète romantique S. T. Coleridge. Le concert est un spectacle baroque et fantastique, où l'exceptionnelle voix de haute-contre du chanteur fait écho aux films d'animation du photographe Mark Holthusen. La scène devient un paysage poétique entre brumes et fonds marins pour raconter les aventures surnaturelles d'un capitaine de navire en plein naufrage.



ROGER BERNAT
CRÉATION 2012
GENRES : THÉÂTRE IMMERSIF, VIDÉO – À PARTIR DE 16 ANS
DATES : SAMEDI 13 ET DIMANCHE 14 À 18 H, MARDI 16 À 21 H
DURÉE : 2 H ENVIRON

Dans la mise en scène de Roger Bernat, la scène est un parlement où le spectateur a droit de vote. Voix anonyme d'une parole à conquérir, le public est l'acteur principal de ce théâtre sans comédiens, le fabricant d'un spectacle en construction. Avec ce procédé interactif dans lequel chacun s'exprime, il y questionne, au sein de l'assemblée réunie, la démocratie et la place du citoyen.



MARTA SOARES
PREMIÈRE EN FRANCE
GENRES : DANSE, ARTS PLASTIQUES, VIDÉO
DATES : SAMEDI 13 ET DIMANCHE 14 À 20 H DURÉE : 55 MIN

Le lieu de la performance de la danseuse et chorégraphe brésilienne Marta Soares se transforme en un *sambaqui*, site funéraire préhistorique chargé des traces et des vestiges de rituels indiens. Nourri par la mémoire ancestrale d'un espace sacré, le plateau est devenu dune de sable. Dessous, un corps. Mort ? *Vestígios* est le tableau vivant et plastique d'un paysage intemporel.

NUIT 104
PARIS / ZAGREB / BERLIN

SAMEDI 13

TEMPS D'IMAGES souffle sa dixième bougie. Les durées se distendent et les frontières explosent : le 13 octobre sera une nuit sans sommeil. Le festival s'infiltre au CENTQUATRE, à la FERME DU BUISSON et sur les écrans d'ARTE, où il démultipliera jusqu'à l'aube la galaxie TEMPS D'IMAGES, curieuse et audacieuse, sans pauses ni repos, des salles obscures aux écrans éclairés.

Soirée exceptionnelle sur les écrans d'ARTE

> Revivez 10 ans de TEMPS D'IMAGES à travers une sélection de spectacles et concerts de cette dernière décennie sur ARTE, de 23 h 30 à l'aube.
> Découvrez en direct le meilleur de l'édition 2012 sur ARTE Live Web : http://liveweb.arte.tv/fr
> Prolongez l'expérience sur ARTE Creative : http://creative.arte.tv/fr/

PARIS / ZAGREB / BERLIN

À PARTIR DE 21 H

Une invitation lancée à la scène emblématique DJ de Berlin et à la scène créative VJ de Zagreb. Arty et insolite, cette soirée provoque les rencontres et cultive sa différence entre concert intimiste, dancefloor électro, espace de massage, performances artistiques ou salon de coiffure « art hair ».

Ce projet s'inscrit dans le cadre du Tandem Paris Berlin organisé à l'occasion des 25 ans d'amitié entre les villes de Paris et de Berlin, et de « Croatie, la voici », festival croate en France (septembre-décembre 2012) www.croatielavoici.com





Cie LE CHANTIER
NOTRE RELIGIEUSE
D'après *La Religieuse* de Diderot

BERTRAND BOSSARD
GENRES : THÉÂTRE, VIDÉO DATE : MARDI 16 À 20 H DURÉE : 1 H

Bertrand Bossard propose un chantier inspiré par *La Religieuse* de Diderot. Grâce au dispositif vidéo et au parcours déambulatoire, les multiples tourments de cette religieuse cloîtrée de force au couvent se déclinent et se télescopent. Corps oppressé et prisonnier, effacement de l'individu… Une certaine vision de la femme dans son époque.

Bertrand Bossard est artiste associé au CENTQUATRE.



ANAGOOR
PREMIÈRE EN FRANCE
GENRES : THÉÂTRE, ARTS VISUELS, VIDÉO
DATES : MARDI 16 ET MERCREDI 17 À 20 H 30 DURÉE : 45 MIN

Tempête sur scène et dans les âmes. La compagnie italienne Anagoor foudroie le plateau d'une performance théâtrale inspirée par l'œuvre du Vénitien Giorgione. L'installation, où la vidéo croise la présence de deux interprètes silencieux, explore les tableaux de ce peintre de la Renaissance, son art de l'éclair et de la lumière. *Tempesta* est un tableau vivant, matière sonore et brumeuse, rêve peint.



EZ3KIEL
CRÉATION 2012
GENRES : MUSIQUE, VIDÉO
DATE : MERCREDI 17 À 20 H 30 DURÉE : 1 H 30 ENVIRON

Quinze musiciens venus d'horizons différents, un univers féerique avec des installations et de la création vidéo : le groupe EZ3kiel revient sur scène, riche de nouvelles collaborations. La basse et la batterie épousent les machines, les images dépoussièrent le séraphin, le piano martyrise les cuivres, alors que le quatuor à cordes s'entremêle au vibraphone…

TOUS LES RENDEZ-VOUS
AU CENTQUATRE

MARDI 9 OCTOBRE 2012			
12 H-19 H	SPEECHLESS	ESPACES CURIAL	
19 H	FANTASMAGORIES 01/02	ATELIER 6	1 H 05
20 H	JESUS' BLOOD NEVER FAILED ME YET	NEF CURIAL	1 H
21 H	FANTASMAGORIES 01/02	ATELIER 6	1 H 05

MERCREDI 10 OCTOBRE 2012			
12 H-19 H	SPEECHLESS	ESPACES CURIAL	
17 H	FANTASMAGORIES 01/02	ATELIER 6	1 H 05
19 H	FANTASMAGORIES 01/02	ATELIER 6	1 H 05
19 H 30	JERUSALEM PLOMB DURCI	ATELIER 9	55 MIN
21 H	FANTASMAGORIES 01/02	ATELIER 6	1 H 05

JEUDI 11 OCTOBRE 2012			
12 H-19 H	SPEECHLESS	ESPACES CURIAL	
19 H	FANTASMAGORIES 01/02	ATELIER 6	1 H 05
20 H 30	CINÉ-CONCERT: HAY ROAD	SALLE 400	1 H 35
21 H	FANTASMAGORIES 01/02	ATELIER 6	1 H 05

VENDREDI 12 OCTOBRE 2012			
12 H-19 H	SPEECHLESS	ESPACES CURIAL	
19 H	FANTASMAGORIES 01/02	ATELIER 6	1 H 05
19 H 30	JERUSALEM PLOMB DURCI	ATELIER 9	55 MIN
21 H	FANTASMAGORIES 01/02	ATELIER 6	1 H 05
21 H	RIME OF THE ANCIENT MARINER	SALLE 400	1 H 30

SAMEDI 13 OCTOBRE 2012			
11 H-19 H	SPEECHLESS	ESPACES CURIAL	
15 H	FANTASMAGORIES 01/02	ATELIER 6	1 H 05
17 H	FANTASMAGORIES 01/02	ATELIER 6	1 H 05
18 H	PENDIENTE DE VOTO	ATELIER 4	2 H
19 H	FANTASMAGORIES 01/02	ATELIER 6	1 H 05
20 H	VESTÍGIOS	SALLE 200	55 MIN
21 H	FANTASMAGORIES 01/02	ATELIER 6	1 H 05
21 H	RIME OF THE ANCIENT MARINER	SALLE 400	1 H 30
À PARTIR DE 21 H	NUIT 104	NEF CURIAL	

DIMANCHE 14 OCTOBRE 2012			
11 H-19 H	SPEECHLESS	ESPACES CURIAL	
15 H	FANTASMAGORIES 01/02	ATELIER 6	1 H 05
16 H	JERUSALEM PLOMB DURCI	ATELIER 9	55 MIN
17 H	FANTASMAGORIES 01/02	ATELIER 6	1 H 05
18 H	PENDIENTE DE VOTO	ATELIER 4	2 H
19 H	FANTASMAGORIES 01/02	ATELIER 6	1 H 05
20 H	VESTÍGIOS	SALLE 200	55 MIN
21 H	FANTASMAGORIES 01/02	ATELIER 6	1 H 05

MARDI 16 OCTOBRE 2012			
12 H-19 H	SPEECHLESS	ESPACES CURIAL	
19 H	FANTASMAGORIES 01/02	ATELIER 6	1 H 05
19 H 30	JERUSALEM PLOMB DURCI	ATELIER 9	55 MIN
20 H	C' LE CHANTIER: NOTRE RELIGIEUSE	PAVILLON NORD	1 H
20 H 30	TEMPESTA	SALLE 200	45 MIN
21 H	FANTASMAGORIES 01/02	ATELIER 6	1 H 05
21 H	PENDIENTE DE VOTO	ATELIER 4	2 H

MERCREDI 17 OCTOBRE 2012			
12 H-19 H	SPEECHLESS	ESPACES CURIAL	
20 H 30	EZ3KIEL EXTENDED	NEF CURIAL	1 H 30
20 H 30	TEMPESTA	SALLE 200	45 MIN

PORTA DAS MÃOS DATES ET HORAIRES SUR WWW.TEMPSDIMAGES.EU